

The thesis called Josef Jungmann - Translator from German, from the history of translation field, addresses the main characteristics, methods and techniques of this important figure of the Czech National Revival in his translations from German literature. The thesis stresses the context of the National Revival period, its norms and functional translation analysis of selected translations based on the model of Katharina Reiss.

Out of the linguistic and cultural works of Josef Jungmann (1773 :__ 1847) the thesis focuses on the translations of ballads and poems by Gottfried August Burger Lenora - Lenka (Lenore), by Johann Wolfgang Goeth Píseň milostničky (Mignon), Čarodějnický učedník (Der Zauberlehrling), Zpěv duchů nad vodami (Gesang der Geister iiber Wassern), by Johanna Gottfried Herder Kůň z hory (Das Ross aus dem Berge) and by Friedrich Gottlieb Klopstock Vyučenec Řekův (Der Lehrling der Griechen). The thesis then focuses on the translation of Goethe' s idyllic epos Heřman a Dorotka (Hermann und Dorothea) and the translation of libretto by Gottlieb Stephanie based on the play by Christoph Friedrich Bretzner Únos ze serailu (Die Entführung aus dem Serail).